

УДК 804.0–4

**ВОЗРАСТНАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ ТЕМПОРАЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ПОДГОТОВЛЕННОЙ И СПОНТАННОЙ РЕЧИ
НА БЕЛОРУССКОМ, РУССКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ**

*канд. филол. наук, доц. И.Г. ЛЕБЕДЕВА
(Полоцкий государственный университет)*

Проводится краткий обзор достижений лингвистической науки в области темпоральных исследований речи, обозначаются основные направления современных исследований темповой вариативности, обосновывается необходимость проведения компаративных исследований темповой вариативности у испытуемых различных возрастных групп. Описываются результаты проведенного в Полоцком государственном университете компаративного исследования с привлечением испытуемых 10, 40 и 60 лет, говорящих на французском, русском и белорусском языках. Исследуются различия в скорости артикуляции в подготовленном чтении и свободном пересказе в данных возрастных группах. Анализируется примененная испытуемыми паузация. Изучаются проявления хезитации в каждом из языков. Формулируются выводы о наличии универсальных и специфических особенностей темпоральной организации подготовленной и спонтанной речи на французском, русском и белорусском языках в различных исследуемых возрастных группах.

Введение. Темпоральные исследования речи начались относительно давно и ведутся в четырех основных направлениях – в функциональном, артикуляторном, акустическом и перцептивном, однако до настоящего времени они еще далеки до своего завершения.

Исследователи констатировали наличие темпоральной вариативности в зависимости от эмоционального состояния говорящего, выявлено, что варьирование темпа речи обуславливается ситуацией и тематикой общения. Так, чтение лекции требует более медленного темпа, чем рассказ в дружеской беседе, в свою очередь темп чтения лекции будет различным в аудитории, состоящей из 500 или 20 слушателей [1].

Исследованиями белорусских ученых установлено варьирование темпа речи в зависимости от эмоционального состояния говорящего. Так, радость, возбуждение, ярость, страх способствуют увеличению темпа речи; печаль, депрессия, апатия приводят к его замедлению [2]. Имеются также данные, указывающие на влияние типа нервной системы на темп речи индивида [3].

Помимо вышесказанного, как показали экспериментально-фонетические исследования, темп произнесения обнаруживает взаимосвязь с содержанием высказывания и функцией соответствующих слов. Так, служебные слова произносятся, как правило, быстрее знаменательных, а среди знаменательных наиболее важные по смыслу и по функции слова в предложении выделяются замедлением темпа [4].

Темп речи является сложным просодическим феноменом, раскладываемым на более простые элементы. Среди составляющих темпа речи выделяют, прежде всего, скорость артикуляции, количество пауз и их продолжительность [4].

Согласно исследованиям ряда ученых [3], скорость артикуляции представляет собой общечеловеческий феномен, незначительно варьирующий от языка к языку. Наиболее специфической характеристикой каждого отдельного языка являются паузы, в частности частотность их распределения во фразе и длительность. Наиболее распространенной классификацией пауз является их разделение по функциональной нагрузке. Выделяют три типа пауз: демаркативные, стилистические и паузы-хезитации [3].

Демаркативные паузы служат для сегментирования речевого потока на смысловые группы. Иногда паузы могут выполнять смыслоразделительную функцию, если речь идет о двух омонимичных с точки зрения синтаксической организации высказываний. Например: *Под / ушки. Подушки. Прыходзьце заўтра / сустрэнем. Прыходзьце / заўтра сустрэнем.*

В отличие от демаркативных пауз, объединяющих семантически взаимосвязанные члены предложения воедино, стилистические паузы разъединяют то, что на первый взгляд невозможно обособить. Стилистические паузы характерны для подготовленной речи, поскольку основная их функция – произвести определённый эффект на слушателя, привлечь его внимание, придавая особую значимость выделенным словам. Такие паузы предшествуют тому отрезку текста, который желательно выделить. Эти паузы появляются в неожиданных для слушающего местах, но при этом их расположение заранее продумывается и релетируется говорящим. В русском, белорусском и французском языках стилистические паузы могут появляться между именем существительным и относящимся к нему эпитетом, между глаголом и следующим за ним дополнением, между подлежащим-местоимением и следующим глаголом и т. д. Например: *Листья / жёлтые. Свинтус / грандыёзус. La roule aux oeufs / d'or. A l' époque où nous / vivons. Яна / не памрэць, такія людзі проста не паміраюць. А ты / записался добровольцем? Мы, рассмотрев это явление, высказали своё мнение против / суррогатного материнства.*

Как видно из примеров, взятых из записей русской, белорусской и французской речи, прозвучавшей на телевидении, расстановка стилистических пауз имеет универсальные, общие даже для неблизкородственных языков черты. Однако естественным является также наличие специфических черт, обусловленных особенностями каждого конкретного языка. Так, например, во французском языке возможна постановка пауз между артиклем и именем существительным: *Le renard et les / raisins*.

В русском языке с помощью стилистических пауз можно выделить инверсированные слова, стоящие не на своём обычном месте. Например: *Труд / добросовестный / всегда в почёте*.

Эффектом неожиданности, помимо стилистических пауз, обладают паузы хезитации. Однако, если первые характерны для подготовленной речи, то вторые имеют место в спонтанной, неподготовленной беседе, когда формирование мысли происходит одновременно с речевым выражением. Паузы хезитации используются говорящим для поиска нужного слова или выражения, нужного порядка слов.

Частотность употребления пауз хезитации зависит от индивидуальных особенностей личности, его физического и психического состояния, от того, насколько он разбирается в вещах, о которых говорит. Один и тот же говорящий, излагая хорошо ему известный материал, может практически не делать пауз хезитации, в то время как в ситуации, когда нужно осмысление в момент речепроизводства, пауз неуверенности будет достаточно. Количество таких пауз может варьироваться в зависимости от того, волнуется человек или нет, является ли он здоровым или больным и т. д.

Согласно мнению А.С. Селях, Н.С. Евчик [3], выделяется два вида пауз хезитации – несонорные и сонорные. Сонорные паузы могут быть заполнены разного рода звуками, отличными в разных языках. Во французском языке это, например: [ə], [ø], [œ], [эм]. В русском и белорусском: [э], [а], [м]. Например: *Мы производим счётчики для учёта потребления электроэнергии, станки для производства мебели, / [а] сварочные аппараты. Кватэра на Калінінскім [м] была прыпісана [а] к элітнаму кварталу. C'est un bijou [ə] qui donne [ə] de l'originalité à l'ongle*. К паузам хезитации также относятся всевозможные значительные удлинения слогов, во время которых говорящий раздумывает над тем, что он хочет сказать. Во французском языке этим изменениям чаще всего подвержены грамматические односложные слова *et, qui, que, de, à, le, les, des, dans* и т. д. Возможны такие удлинения коротких самостоятельных слов: *tout d'abōrd la grande majorité de ces champs...* В русском языке, так же как и во французском, удлинению подвержены односложные служебные слова *но, и* и т. д.: *Этот бизнес процветает, нō при этом находится в несколько тепличных условиях, ī в зависимости от того, что требует дополнительных вложений...* Паузы хезитации в белорусском языке также подразумевают растягивание служебных слов: *Зā / хату ён набег*.

Следует заметить, что на всех языках помимо удлинения слогов хезитация может выражаться через повторы и грамматические коррекции: *C'était la propriété des / des pharaons. Мы пошли в кино / мы пошли в кино, чтобы развлечься. Учора / так / учора Ніну бачыў*.

Современные изыскания в области темпоральной организации речи достаточно обширны. Продолжаются исследования темпоральной организации речи на нейрофизиологическом уровне [5], сопоставляется темпоральная организация слога в речи и пении [6], исследуется дисфлуэнтность и хезитации на родном и иностранном языках [7], анализируется темпоральная организация спонтанной и подготовленной речи [8; 9]. Следует отметить, что несмотря на широкий спектр исследований за рамками внимания ученых остается возрастная вариативность темпа.

Основная часть. С целью выявления общих и универсальных темпоральных особенностей в подготовленной и неподготовленной речи на французском, русском и белорусском языках в различных возрастных группах в Полоцком университете было проведено экспериментальное исследование.

Данная цель определила следующие задачи исследования:

- 1) определить скорость артикуляции чтения и пересказа на сопоставляемых языках;
- 2) определить количество демаркативных, стилистических пауз и пауз хезитации, также их среднюю продолжительность при чтении и пересказе текстов на французском, русском и белорусском языках;
- 3) провести сопоставительный анализ скорости артикуляции и паузации в различных возрастных группах на исследуемых языках.

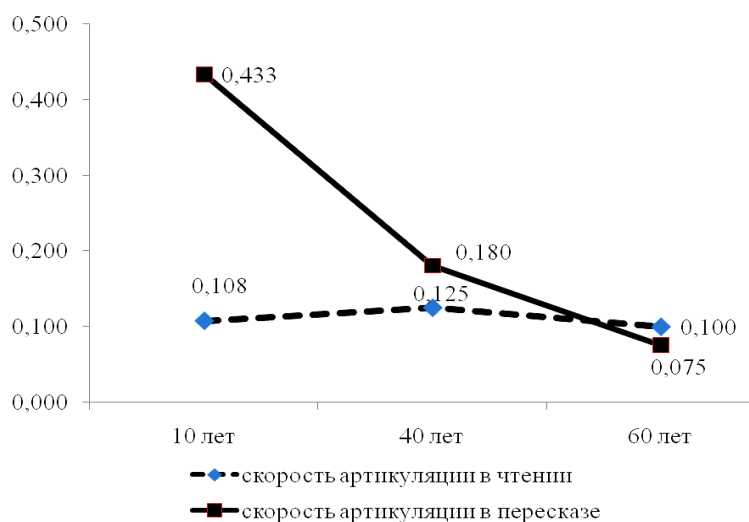
Материалом исследования послужили оригинальные записи чтения и свободного пересказа отрывка из сказки «Золушка» на французском, русском и белорусском языках.

В качестве дикторов выступили французы и белорусы, являющиеся представителями трех возрастных групп: 10 лет, 40 лет и 55 – 60 лет. В каждой группе было по 3 испытуемых, от которых был получен экспериментальный материал общим объемом в 90 минут студийной записи. Данный материал был подвергнут методам аудиторского, акустического, классификационного и сопоставительно-оценочного анализов с применением приемов математической обработки данных.

В качестве аудиторов выступили 3 преподавателя-лингвиста, точка зрения аудитора принималась во внимание лишь при совпадении двух мнений из трех.

Акустический анализ скорости артикуляции на сопоставляемых языках выявил значительные расхождения в скорости артикуляции чтения и пересказа (рисунок). В среднем, как этого и следовало ожи-

дать, скорость артикуляции прочитанного текста в 2,3 раза выше, не зависимо от языка, на котором был прочитан экспериментальный текст, и колеблется в пределах 0,125 – 0,100 звуков/мс. Значительной разницы в расхождении скорости артикуляции при чтении у испытуемых различных возрастных групп не наблюдается. Что касается скорости артикуляции при пересказе, то отмечаются значительные расхождения в пределах ее варьирования у испытуемых различных возрастных групп. Наблюдается тенденция к повышению скорости артикуляции с уменьшением возрастного показателя. Так, принимавшие участие в эксперименте дети артикулируют в 2,4 раза быстрее по сравнению с людьми среднего возраста и в 4,3 раза быстрее, чем пожилые испытуемые. Данная тенденция является универсальной для всех языковых групп. Следует отметить, что высокая скорость артикуляции детей, как правило, сопровождается значительным присутствием пауз хезитации, поэтому общая вариативность темпа в пределах каждого языка незначительна.



Скорость артикуляции чтения и пересказа в разных возрастных группах, звуков/мс

Аудиторский анализ позволил выявить в речи испытуемых различные виды паузации: демаркативной, стилистической и хезитации. Обращает на себя внимание тот факт, что для чтения на всех языках наиболее частотной является демаркативная паузация (таблица). Факты использования стилистической паузации зарегистрированы только в чтении людей среднего и пожилого возраста, паузы хезитации отмечаются только у юных и пожилых испытуемых. В пересказах возрастает количество пауз хезитации наряду с уменьшением количества демаркативных пауз. Следует отметить, что количество употребленных испытуемыми пауз хезитации на минуту звучания текста неодинаково в различных языках. Наименьшее количество хезитационных пауз имело место в реализациях на белорусском языке, наибольшее – на французском. В среднем французы реализуют паузы хезитации в 7 раз чаще, чем белорусы, при этом максимальное количество хезитаций отмечается у французских детей (31,3 %, см. таблицу), минимальное – у людей среднего поколения (8,6 %). С возрастом количество хезитаций увеличивается (20,0 %).

Частотность паузации в экспериментальном материале,
% относительно общего времени звучания каждого экспериментального текста

Чтение	Возраст	РЯ			ФЯ			БЯ		
		ДП	СП	ХП	ДП	СП	ХП	ДП	СП	ХП
	10 лет	16,7	0,0	0,9	15,2	0,0	0,9	17,1	0,0	0,9
	40 лет	36,4	0,0	0,0	15,8	1,0	0,0	13,9	0,9	0,0
	60 лет	17,5	0,5	0,0	13,8	0,0	0,0	13,3	1,3	0,0
Пересказ	Возраст	ДП	СП	ХП	ДП	СП	ХП	ДП	СП	ХП
	10 лет	10,4	0,0	5,8	4,2	0,0	31,3	10,8	0,0	3,3
	40 лет	3,5	0,5	7,5	25,7	5,7	8,6	11,0	1,0	3,0
	60 лет	12,9	1,6	5,6	10,0	5,0	20,0	10,1	4,7	3,7

Примечание. В таблице применены следующие сокращения: РЯ, ФЯ, БЯ – русский, французский и белорусский языки соответственно; ДП, СП, ХП – демаркативные, стилистические и хезитационные паузы соответственно.

Анализ качества пауз хезитации выявил их различную реализацию. В экспериментальном материале отмечалось 5 типов выражения хезитации:

- 1) паузы молчания;
- 2) паузы, заполненные различными дисфлуэнторами;
- 3) паузы-повторы;
- 4) паузы самоперебивы;
- 5) хезитативные удлинения слогов.

В случае пауз молчания говорящий прерывал фонацию, теряя мысль или подбирая слова, и замолкал на некоторое время. Длительность таких пауз варьировалась независимо от возрастной группы от 300 до 1150 мс: *Шчасце свае яна бачыла / (1,149) у жаніцьбе. Она должна вернуцца из бала / (1,141) до полуночы. Ben /... c'est Cendrillon / (1.085) avec sa marraine.*

Данная тенденция была общей для всех языков, но следует заметить, что в речи на белорусском языке испытуемые чаще прибегали именно к хезитации молчания.

К паузам, заполненным различными дисфлуэнторами, чаще прибегали французы. Обращает на себя внимание факт несовпадения дисфлуэнторов в языках, например: *Elle est renfermée chez elle et / (euh) sa marraine... датронулася да / (э) дзяўчынкi сваёй палачкай. Показаться / (а) на балу.*

Паузы-повторы представляли собой повторение слога или слова. Как правило, они имели место на белорусском языке в процессе обдумывания последующего текста. Обращает на себя внимание факт, что темп речи после повторов значительно увеличивался: *Выбрала (са) самую большую крысу. Хросная хросная яе папярэдзіла. Et qui sa sa belle mere a lui refuse.*

Паузы самоперебивы, как правило, присутствовали в детской речи и были мало типичны для речи взрослых на всех трех языках: *Ну як жа я паеду ў та тэ такой сукенцы. Золушка принесла (э) (са) (э) крысоловку. C'est une servante qui n'a qui veut va aller.*

В экспериментальном материале были зафиксированы лишь отдельные случаи хезитативного удлинения слогов, примечательным является то обстоятельство, что удлинения не приводили к ускорению темпа речи, напротив, через небольшое количество слогов за удлинением следовал другой вид выражения хезитации: *Она... дотро-онулася до неё (э)... C'est une histoire-e d'une jeune fille... I Папаялушка паехала на бал, але-е хросная... хросная*

Проведенное исследование позволяет сделать следующие **выводы**:

- 1) темпоральная структура речи включает в себя комплекс элементов, в основе которых лежит проявление одной и той же категории – времени. При этом время определяет длительность единиц различной иерархии – от звука до фразы. Длительность фразы обуславливается темпом речи;
- 2) темпоральные особенности варьируются в зависимости от целей и установок коммуникантов, ситуации общения, вида речевой деятельности и возраста;
- 3) наиболее ярким темпоральным параметром является скорость артикуляции, представляющая собой константу для различных языков и возрастных групп в процессе чтения текста. При пересказе текста, напротив, обнаруживаются значительные темповые расхождения у представителей различных возрастных групп. Наблюдается общая тенденция к увеличению скорости артикуляции при уменьшении возраста;
- 4) различные виды речевой деятельности сопровождаются неодинаковым использованием паузации. Для чтения характерно преобладание демаркативной паузации. Стилистическая паузация имеет место лишь в артикуляции людей среднего и пожилого возраста, а паузы хезитации сопутствуют только чтению детей и пожилых испытуемых.

В пересказе текста во всех исследуемых языках доминирующими оказываются явления хезитации, представленные паузами молчания; паузами, заполненными различными дисфлуэнторами; паузами-повторами; паузами-самоперебивами и хезитативным удлинением слогов.

В исследуемых языках не выявлена связь между длительностью пауз хезитации и принадлежностью к определенной возрастной группе. Однако обнаруживается зависимость частотности определенного типа хезитации от реализации текста на том или ином языке. Для пересказов на белорусском языке характерны паузы молчания, паузы-повторы и паузы, заполненные дисфлуэнторм (э). Для французского языка свойственны паузы, заполненные дисфлуэнторм (euh), а также хезитативные удлинения слогов. В русском языке частотными являются паузы-самоперебивы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Зиндер, Л.Р. Общая фонетика / Л.Р. Зиндер. – М.: Высш. школа, 1979. – 321 с.

2. Выгонная, Л.Ц. Інтанацыя. Націск. Арфаэпія / Л.Ц. Выгонная. – Мінск: Навука і тэхніка, 1991. – 215 с.
3. Селях, А.С. Фонетика французского языка / А.С. Селях, Н.С. Евчик. – Минск: Вышш. школа, 1986. – 138 с.
4. Общая и прикладная фонетика / Л.В. Златоустова [и др.]. – М.: МГУ, 1997. – 414 с.
5. Keller, E. L'Organisation temporelle de la parole / E. Keller // Bulletin de la Communication Parlée. – Montréal, 1992. – V. 2. – P. 73 – 88.
6. Scotto di Carlo, N. L'Organisation temporelle de la syllabe dans la parole et dans le chant / N. Scotto di Carlo, D. Autesserre // Communication au XII^e Congrès International des Sciences Phonétiques d'Aix-en-Provence, Août 1991. – P. 193 – 204.
7. Rieger Caroline, L. Stratégies d'hésitation et difficultés d'élocution dans les tests oraux en seconde langue / L. Rieger Caroline // Disfluency in Spontaneous Speech. Workshop No 3, Göteborg, SUEDE, 2003, n. 90. – P. 41 – 44.
8. Candea, M. Les euh et les allongements dits «d'hésitation»: deux phénomènes soumis à certaines contraintes en français oral non lu / M. Candea // XXIII^{èmes} Journées d'Etude sur la Parole, Aussois, 19 – 23 juin 2000.
9. Zellner, B. Structures temporelles et structures prosodiques en français lu / B. Zellner // Revue Francaise de Linguistique Appliquée, n°1, Paris. – P. 1 – 16.

Поступила 16.06.2009

AGE-DEPENDENT VARIATION OF TEMPORAL ORGANIZATION OF PREPARED AND SPONTANEOUS SPEECH IN BELARUSIAN, RUSSIAN AND FRENCH

A brief review of linguistic science achievements in the sphere of temporal researches of speech is given; main tendencies of contemporary researches in tempo variation are observed; the necessity to conduct comparative researches in tempo variation of testees of different age groups is proved. Results of the comparative research (conducted in PSU) involving testees (10, 40 and 60 years old) speaking French, Russian and Belarusian languages. Differences in the speed of articulation in prepared reading and in free retelling in the given age groups are examined. Pausing used by the testees is analyzed. Manifestations of hesitation are studied in each language. Conclusions on the presence of universal and specific peculiarities of temporal organization of prepared and spontaneous speech in French, Russian and Belarusian languages in different age groups under examination are drawn.